

Chester Adair

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 33 - 1 December 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 181

SALE AND CONSUMPTION OF ALCOHOLIC DRINKS IN HEALTH HOLIDAY AND TOURIST RESORTS — AMENDMENT TO ORDER No. 185/1949

WHEREAS it is deemed advisable to modify Order No. 185 dated 7 September 1949 concerning the sale and consumption of alcoholic drinks in health-resorts (luoghi di cura), holiday-resorts (soggiorno) and tourist-resorts (turismo) in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The first paragraph of Article I of Order No. 185 dated 7 September 1949 is hereby amended as follows :

„ In localities recognized as health, holiday or tourist-resorts as well as in those of tourist „interest, the number of establishments for sale or for consumption of alcoholic drinks may „exceed the limits established by Article 95 of the Consolidated Text 18 June 1931, No. 773 of Public Safety Laws.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of November 1951

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/178

Order No. 182

PROVISIONS CONCERNING „ENTE ASSISTENZA LAVORATORI“ AMENDMENT TO ORDER No. 403/1947

WHEREAS it is deemed advisable to amend certain provisions of Order No. 403, dated 17 July 1947, concerning „Ente Assistenza Lavoratori“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army,
Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Article III of Order No. 403, dated 17 July 1947, is hereby repealed and substituted by the following:

„ARTICLE III

„DIRECTING COUNCIL“

„ The „Ente Assistenza Lavoratori (ENAL)“ of Trieste shall be under the management and administration of Directing Council to be appointed by the Education Office, Allied Military Government, which shall be composed of six members, respectively designated by the following Offices:

- „a) Office of the School Superintendent („Sovrintendenza Scolastica“).
- „b) Office of the Zone President.
- „c) „Ente per il Turismo“.
- „d) Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.
- „e) Labour Office.
- „f) „Associazione degli Industriali — gruppo industria dello spettacolo“
„and of four members respectively designated by:
- „a) „CRAL Aziendali e interaziendali“.
- „b) „CRAL Statali e di categoria e attività varie“.
- „c) „CRAL Comunali“.
- „d) Adhering Clubs and Associations.

„ The president of the Directing Council shall be appointed by the Allied Military Government by Administrative Order, and shall be the legal representative of „Ente Assistenza Lavoratori“ (ENAL) of Trieste.

„ The members of the Directing Council shall hold office for two years and may be re-appointed. The Director of „ENAL“ shall act as secretary to the Directing Council and shall have advisory vote.“

ARTICLE II

Article IV of Order No. 403, dated 17 July 1947, is hereby repealed and substituted by the following:

„ARTICLE IV

„AUDITORS (SINDACI REVISORI)

„ The „Sovrintendenza di Finanza“ shall appoint three persons to act as auditors („Sindaci revisori).“

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, 30th day of November 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/141

Order No. 183

CHARACTERISTICS OF NEW MOTOR-BUSES AND TROLLEY-BUSES FOR TOWN-SERVICE

WHEREAS it is deemed advisable to establish the characteristics of new motor-buses and trolley-buses for town-service, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Municipalized concerns and concerns mainly owned by Communes shall adopt, for the supply of new mobile material, unified types according to the following Articles.

ARTICLE II

New motor-buses and trolley-buses for town-service which will be presented for final test at the „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione“, shall, with effect from 1 June 1952, be constructed in conformity with tables RI 12303, RI 12304, RI 12305, RI 12306, and RI 14101, RI 14102, RI 14103, RI 14104, deposited at the Department of Legal Affairs, Allied Military Government, and at the „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione“, where they may be freely inspected by all persons interested.

ARTICLE III

There shall be considered as of unified type new motor-buses and trolley-buses of a total length up to 7.50 metres, which as from 1 June 1952 will be presented for final test at the „Ispettorato Compartimentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione“ even if they do not conform with all the quotas indicated in the tables, provided, however, that all the rules listed in said tables have been complied with, except rules No. 1 and No. 2.

ARTICLE IV

Motor-buses and trolley-buses presented for final test at the „Ispettorato Compartmentale della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione“ before 1 June 1952 shall be considered as of the unified type even if not altogether corresponding to the quotas and rules indicated in the tables, provided, however, they conform with rules 4, 5, 6, 7, 9 and 10 for motor-buses, and with rules 5, 6 and 9 for trolley-buses.

ARTICLE V

The Department of Transportation, Allied Military Government, shall, in each specific case, determine whether the projects correspond to the rules established in the foregoing Articles.

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of November 1951

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/173

Administrative Order No. 71

APPOINTMENT OF MR. EMILIO DE CAMPI AS PRESIDENT OF THE DIRECTING COUNCIL OF ENTE ASSISTENZA LAVORATORI

WHEREAS it is deemed advisable to provide for the appointment of the President of the Directing Council of Ente Assistenza Lavoratori pursuant to Article III of Order No. 403, dated 17 July 1947, as modified by Order No. 182 dated 30 November 1951 ;

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

1. — Area Administrative Order No. 11, dated 20 March 1946, by which Mr. Emilio DE CAMPI was appointed Commissioner of the Ente Assistenza Lavoratori of Trieste, is hereby repealed.
2. — Mr. Emilio DE CAMPI is hereby appointed President of the Directing Council of the Ente Assistenza Lavoratori of Trieste.
3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 30th day of November 1951

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty
Executive Director to
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/72

Notice No. 53

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY BILL-BROKERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by bill-brokers, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

CLASSIFICA DEL PERSONALE

Il personale dipendente dagli agenti di cambio viene classificato nelle seguenti categorie:

I.a categoria	Procuratori
II.a categoria	Impiegati
III.a categoria	Commessi

ARTICOLO 2

Tabella delle retribuzioni globali (compresa l'indennità di contingenza) spettanti al personale superiore ai 21 anni:

	Uomini	Donne
	Lire	
I.a categoria	42.000	42.000
II.a categoria	30.000	27.000
III.a categoria	27.000	—

ARTICOLO 3

SCATTI DI ANZIANITA'

Gli stipendi di cui al precedente Articolo 2 sono stipendi iniziali. A partire dalla data di assunzione e comunque dopo il compimento del 21.mo anno di età, il personale avrà diritto a conseguire ogni due anni un aumento pari all'8% della retribuzione globale iniziale, per un massimo di tredici scatti.

ARTICOLO 4

PERSONALE MINORILE

Il personale minorile (inferiore agli anni 21), sia maschile che femminile, percepirà:

se con meno di 17 anni	il 50%
se fra i 17 ed i 19 anni	il 65%
se fra i 19 ed i 21 anni	l'85%

delle retribuzioni spettanti al corrispondente personale (maschile e femminile) di età maggiore agli anni 21.

ARTICOLO 5

RIDUZIONE DI ORARIO

E' ammessa la possibilità che il personale sia assunto ad orario ridotto con un massimo di 4 ore continuative giornaliere.

In tal caso egli sarà retribuito proporzionalmente ad ora (stipendio mensile diviso per 170), con una maggiorazione del 10% sulla retribuzione globale.

ARTICOLO 6

ORARIO DI LAVORO E LAVORO STRAORDINARIO

L'orario normale di lavoro viene fissato in 40 ore settimanali, da ripartirsi in 7 ore giornaliere per tutti i giorni della settimana, escluso il sabato per il quale l'orario è stabilito in 5 ore.

Il lavoro straordinario, intendendosi quello prestato oltre i termini suddetti oppure nelle giornate festive, verrà ricompensato con le seguenti maggiorazioni:

in giorni feriali:

per le prime due ore di lavoro straordinario 25%

per le successive 50%

in giorni festivi 75%

ARTICOLO 7

13.ma MENSILITA'

Alla vigilia di Natale verrà corrisposto al personale una 13.ma mensilità pari alla retribuzione globale mensile di fatto.

Nel caso di cessazione o di inizio del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, il personale ha diritto a percepire tanti dodicesimi della 13.ma mensilità quanti sono i mesi di servizio prestato, computando come mesi interi le frazioni di mese superiori ai 15 giorni.

ARTICOLO 8

DECORRENZA E DURATA

Il presente lodo entra in vigore con il 1° ottobre 1951 ed avrà efficacia sino al 31 marzo 1952.

Sarà ritenuta legittima un'eventuale richiesta di riesame del presente lodo, in data anteriore alla scadenza predetta, solamente nel caso in cui dovessero intervenire variazioni dell'indice costo vita e conseguenti variazioni di retribuzione nelle altre categorie.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 11 ottobre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Giorgio Rizzardi
	„ Gianni DINON
	„ Livio NOVELLI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Mario SMECCHIA

Approvato : 7 novembre 1951

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 27th day of November 1951.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/51/49

Errata corrigenda

The surname „Parenti“ appearing in comma 1., first line, of *Administrative Order No. 66 dated 18 October 1951*, page 575, Gazette No. 30 dated 1st November 1951, should read „PARENTIN“.

The new Article VI of Order No. 11/1945 contained in Article I of *Order No. 180 dated 16 November 1951*, appearing at page 616, Gazette No. 32 dated 21st November 1951.

- i) first line : The word „apply“ is hereby cancelled and substituted by the word „supply“.
- ii) last line : The words „Department of Commerce“ are hereby cancelled and substituted by the words „Department of Finance“.

CONTENTS

Order	Page
No. 181 Sale and consumption of alcoholic drinks in health, holiday and tourist resorts — (Amendment to Order No. 185/1949)	619
No. 182 Provisions concerning "Ente Assistenza Lavoratori," — (Amendment to Order No. 403/1947)	619
No. 183 Characteristics of new motor-buses and trolley-buses for town-service	621
 Administrative Order	
No. 71 Appointment of Mr. Emilio De Campi as President of the Directing Council of "Ente Assistenza Lavoratori,"	622
 Notice	
No. 53 Minimum wages for personnel employed by bill-brokers	623
 Errata Corrigenda	 625